

CSOPORT

GROUP

11

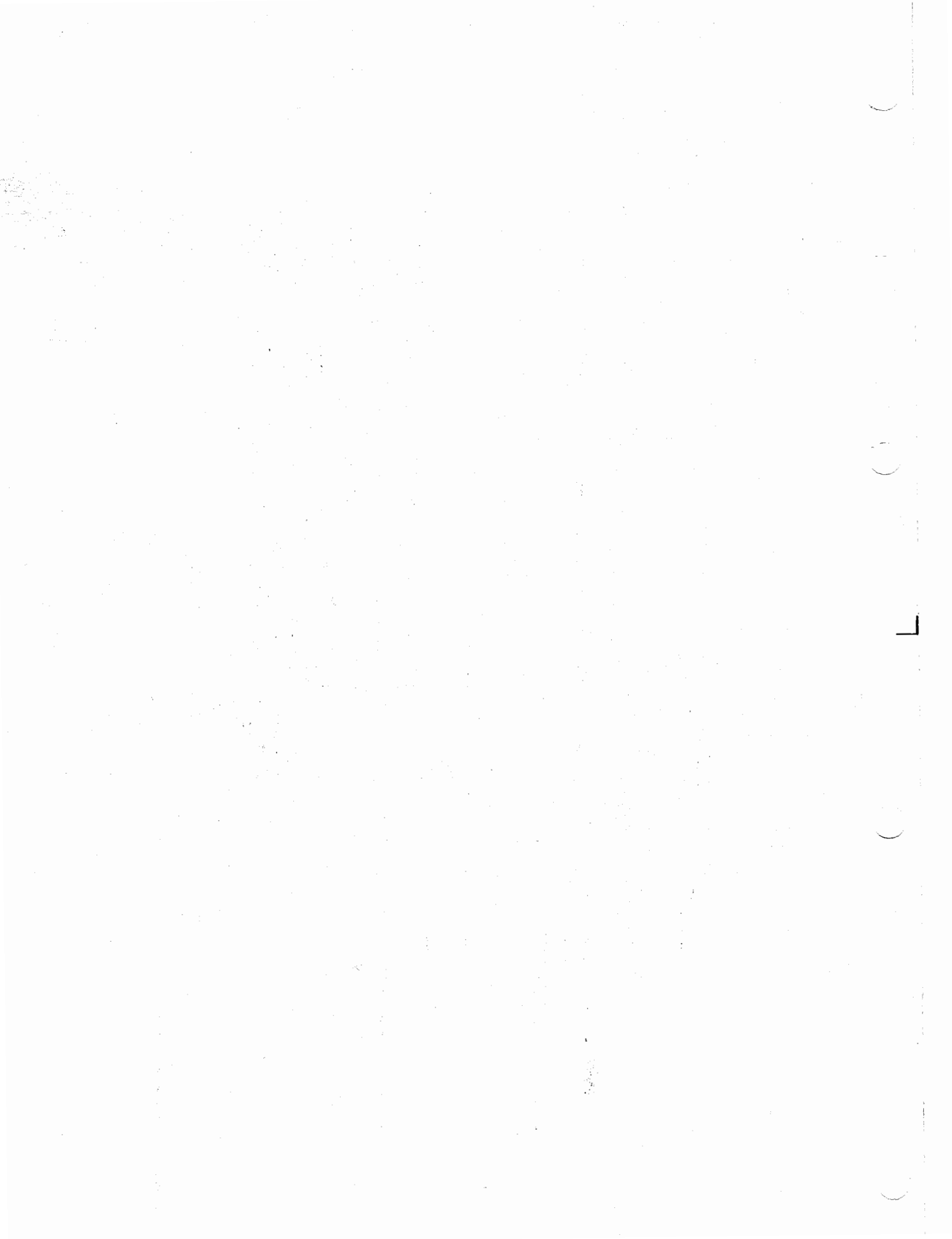
VEZETŐPULKE

CAB

# TARTALOMJEGYZÉK

## CONTENTS

	OLDAL
	PAGE
ÁLTALÁNOS LEÍRÁS . . . . . GENERAL	5
A VEZETŐFÜLKE JAVÍTÁSA . . . . . REPAIRING CAB	5
A KEZELŐ BERENDEZÉSEK JAVÍTÁSA . . . . . REPAIRING CONTROLS	5
Gázzabályozás . . . . . Accelerator operation	5
Tengelykapcsoló és fékműködtetés . . . . . Clutch and brake operation	12
Kézifék működtetés . . . . . Parking brake operation	14
Fokozatkapcsoló szorzó rudazat . . . . . Range shifter linkage	18
Vezetőülés . . . . . Driver's seat	19
MÖVE típusú vezetőülés . . . . . MÖVE type driver's seat	20
A BOSTROM vezetőülés . . . . . BOSTROM type driver's seat	21
Légkondicionáló berendezés . . . . . Air conditioner	23
A VEZETŐFÜLKE LESZERELÉSE . . . . . REMOVING CAB	26
A VEZETŐFÜLKE LEEMELÉSE . . . . . LIFTING OFF CAB	28
A VEZETŐFÜLKE ÜVEGEZÉSE . . . . . CAB GLAZING	30
A TFS 3444-00 FÜLKELEEMELŐ . . . . . CAB LIFTER TYPE TFS 3444-00	33



## ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A vezetőfülke acél vázszerkezetű, kétajtós, hatóságilag vizsgált és minősített, biztonsági vezetőfülke (védőfülke), ami az erőgép esetleges borulása esetén a vezetője részére átmeneti biztonságot nyújt.

**Figyelem!** A vezetőfülke csak egyszeri borulás esetén nyújt védelmet, deformálódása esetén le kell cserélni!

A vezetőfülkét egyengetni, javítani, a tartókat megfurni, keresztmetszetét bármilyen módon meggyengíteni, hegeszteni, magasabb hőhatásnak kitenni tilos!

A vezetőfülkét az erőgépre csak a RÁBA Magyar Vagon- és Gépgyár által előállított, az alkatrész-katalógusban jelölt méretű és anyagminőségű szerkezeti elemekkel szabad felerősíteni.

A vezetőülés, a kezelő szervek és az ellenőrző műszerek optimális elhelyezése biztosítja az ergonomiai követelményeket. A fülke konstrukciója az erőgép vezetője részére zaj- és pormentes környezetet, a léggavitó berendezés, amellyel a vezetőfülke fűthető és hűthető, a hidraulikus csillapítású, állítható lengőülés és a rádió a munkavégzéshez szükséges korszerű, kényelmi és egészségvédelmi feltételeket biztosít.

A vezetőfülke rugalmas rögzítését a kötőelemekhez beépített gumirugók biztosítják.

## A VÉZETŐFÜLKE BERENDEZÉSEINEK JAVÍTÁSA

A vezetőfülkébe beépített berendezések és kezelő szervek megbontását, kiszerezését csak a behatárolt hiba elhárításához szükséges mértékig kell elvégezni.

A vezetőfülkét általában csak fülkecsere (pl. sérülés) esetleg alvázjavítás miatt kell leemelni nagyjavítás alkalmával.

## KEZELŐBERENDEZÉSEK JAVÍTÁSA

### Gázzszabályzás

(1a., 1b. és 1c. ábrák)

### A szerkezet kiszerezése

(1-1000. erőgépig lásd az 1a. és 1b. ábrákat)

A műszerfal mellső takarólemezét leszerelni, a gázzszabályzás szerkezeti részeit szabaddá tenni.

## GENERAL

The cab is of steel frame structure, double door, licensed and certificated safety driver's cab assuring roll-over protection for the driver.

**Warning!** The cab provides roll-over protection only for accident. In case of deformation the cab should be replaced.

Do NOT straighten or repair the ROP structure, drill or weaken by any means the support cross section, do not weld or expose to excessive heat.

The cab may be attached to the tractor only by means of original RÁBA made structural elements of size and material grade specified in Part Catalog.

The optimum arrangement of the driver's seat, the controls and instruments meets the ergonomic requirements. The cab construction assures noise and dust-free environment, the air-conditioner heating or cooling the cab as required, the floating seat and the radio provide up-to-date, convenient, and healthy conditions necessary for work.

Flexible attachment of the cab is assured by rubber springs mounted to the tie elements.

## REPAIRING CAB FACILITIES

Dismantle and remove controls and equipments installed to cab in a degree required to eliminate the located trouble.

Generally the cab should be removed during overhaul only in case of cab replacement (eg. due to accident) or chassis repair.

## REPAIRING CONTROLS

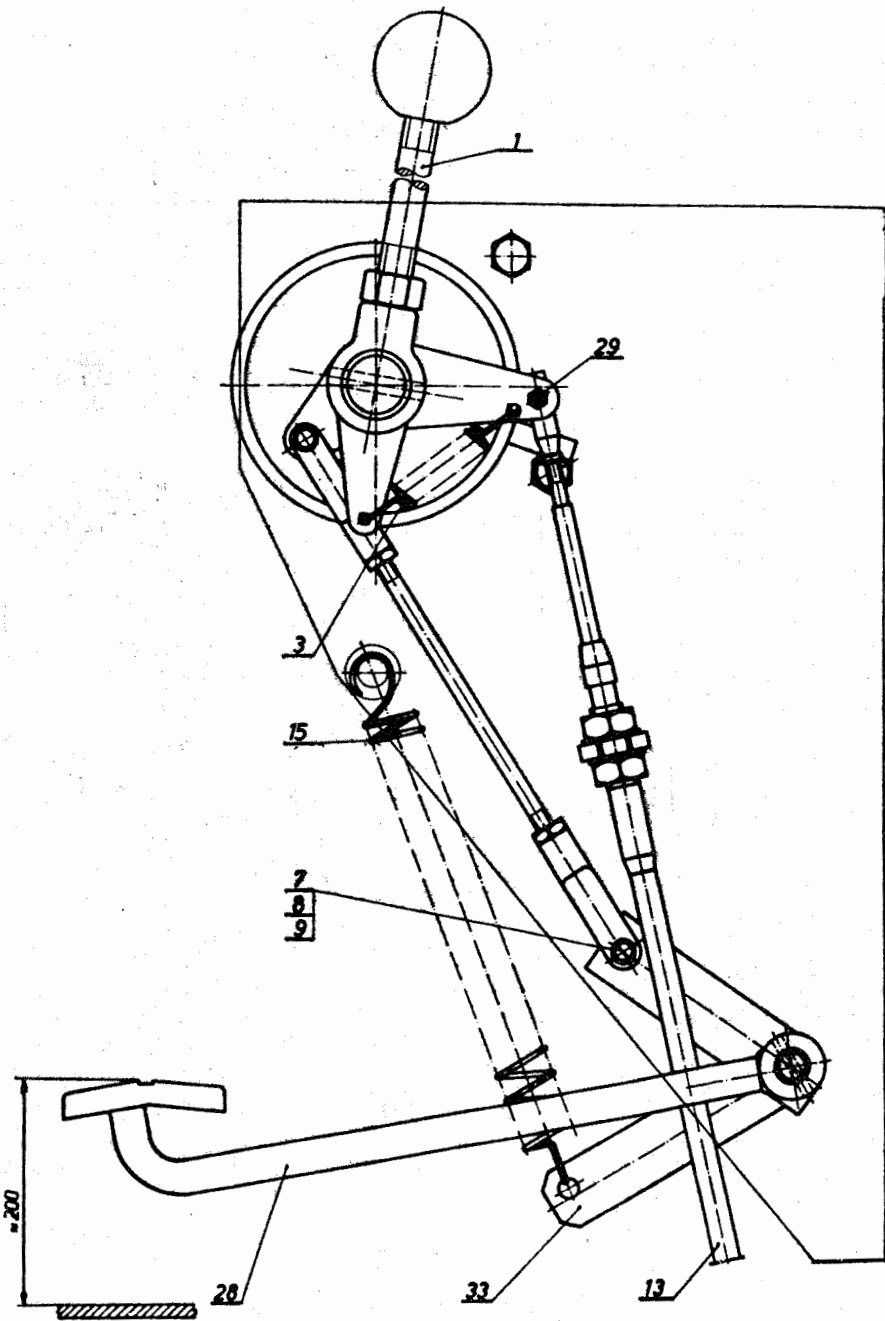
### Accelerator operation

(Fig. 1a., 1b. and 1c.)

### Removing mechanism

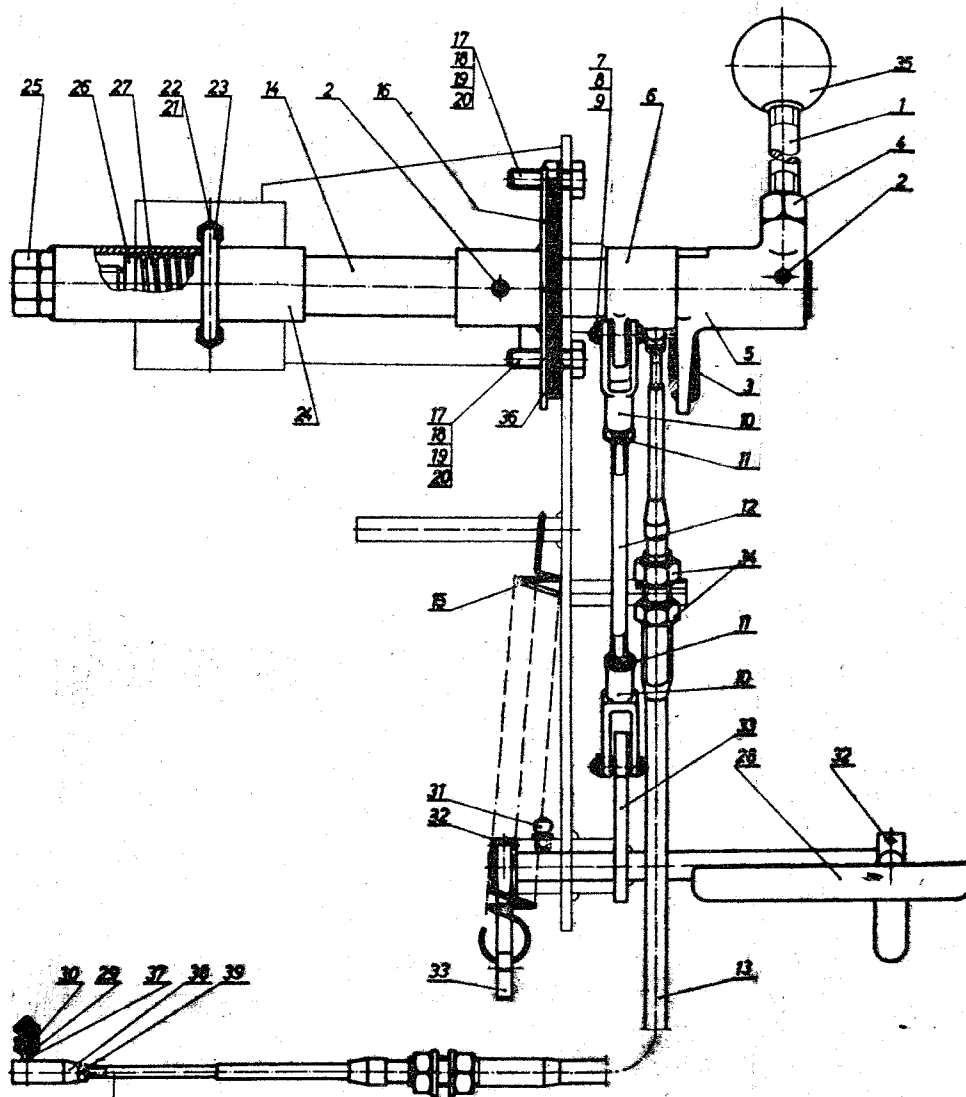
(For tractor variants from 1 to 1000 refer to Fig. 1a. and 1b.)

Remove the front cover plate of instrument panel and set parts of accelerator operating mechanism free.



1a. ábra: A gáyszabályzás szerkezete

Fig. 1a.: Accelerator operating mechanism

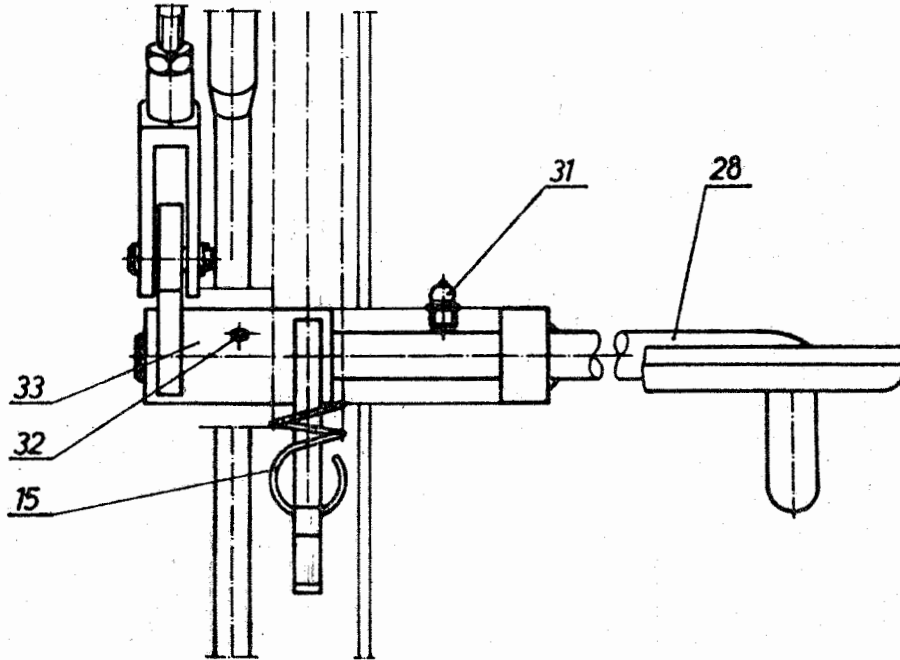


Ib. ábra: A gázaszabályzás szerkezete

Fig. Ib.: Accelerator operating mechanism

1 - Gázkar  
2 - Hasított rögzítőszeg  
3 - Húzórugó  
4 - Hatlapu anya  
5 - Kapcsolóág  
6 - Emelőhüvely  
7 - Kisfejű csapszeg  
8 - Csapszeg alátét  
9 - Ssasszeg  
10 - Villás fej  
11 - Hatlapu anya  
12 - Rud  
13 - Bowden  
14 - Tengely  
15 - Pedál rugó  
16 - Surlódó tárcsa  
17 - Hatlapfejű csavar  
18 - Alátét  
19 - Rugós alátét  
20 - Hatlapu anya  
21 - Hatlapu anya  
22 - Rugós alátét  
23 - Kengyel  
24 - Támasztó hüvely  
25 - Hatlapfejű csavar  
26 - Betét  
27 - Nyomórugó  
28 - Pedál  
29 - Hatlapu anya  
30 - Rugós alátét  
31 - Zsirzógomb  
32 - Hasított rögzítőszeg  
33 - Emelőkar  
34 - Hatlapu anya  
35 - Fogantyugomb  
36 - Surlódó betét  
37 - Gömbcsap  
38 - Gömbcsésze fej  
39 - Hatlapu anya

1 - Accelerator lever  
2 - Slotted cotter  
3 - Tension spring  
4 - Hex. nut  
5 - Clutch hub  
6 - Release bush  
7 - Small headed pin  
8 - Pin washer  
9 - Cotter pin  
10 - Clevis  
11 - Hex. nut  
12 - Rod  
13 - Bowden  
14 - Pivot  
15 - Pedal spring  
16 - Friction disk  
17 - Hex. bolt  
18 - Washer  
19 - Lock washer  
20 - Hex. nut  
21 - Hex. nut  
22 - Lock washer  
23 - Strap  
24 - Supporting sleeve  
25 - Hex. bolt  
26 - Insert  
27 - Compression spring  
28 - Pedal  
29 - Hex. nut  
30 - Lock washer  
31 - Lube fitting  
32 - Slotted cotter  
33 - Lifting lever  
34 - Hex. nut  
35 - Handle knob  
36 - Friction lining  
37 - Ball pivot  
38 - Ball socket  
39 - Hex. nut



1c. ábra: A gázsabályzás szerkezete

A (28) pedál:

- a (15) pedálrugót kiakasztani;
- a (33) emelőkar (32) osztott hasított rögzítőszegét kiűtni;
- a (10) villásfej csatlakozásánál a (7) kisfejű csapszeget eltávolítani;
- a (28) pedált és pedáltengelyt kihuzni.

A pedál a pedáltengelyről a (32) hasított rögzítőszeg eltávolítása után lehuzható.

Az (1) gázkar és szerelvényei:

- a (3) huzórugót kiakasztani;
- a (2) hasított rögzítőszegét az (5) kapcsolóagynál és a (16) surlódó tárcsánál kiűtni;
- a (23) kengyelt leszerelni, a (24) támasztó hüvelyt a (14) tengelyről lehuzni;
- a (14) tengelyt a gázkar felé kiűtni;
- az (5) kapcsolóagyat a (6) emelőhüvelyt, a (16) surlódó tárcsát, a (36) surlódó betéteket lehuzni;

Fig. 1c.: Accelerator operating mechanism

Pedal (28):

- unhook pedal spring (15);
- tap out slotted set pin (32) of the lifting lever (33);
- remove the small headed pin (7) from clevis (10) connection;
- withdraw pedal (28) and pedal pivot.

The pedal can be pulled from pivot removing slotted set pin (32).

Accelerator lever (1) and assemblies:

- unhook tension spring (3);
- tap out slotted cotter (2) at the clutch hub (5) and the friction disk (16);
- remove strap (23) and withdraw supporting sleeve (24) from pivot (14);
- tap out pivot (14) toward the accelerator lever;
- pull off the clutch hub (5), release bush (6), friction disk (16) and friction linings (36);



- a (6) emelőhüvelyről a (29) hatlapu anya oldásával a (13) bowdent leszerelni, az emelőhüvelyt szerelvényeivel együtt kivenni.

#### A (13) bowden kiszerelése:

- a (34) hatlapu anyákat oldani, a bowdent támasztó lapok hornyából kihuzni;
- a kiszereelt alkatrészeket tisztítani, ellenőrizni, szükséges mértékben a további szerelést elvégezni.

#### Hibamegállapítás, javítás

A görbült, törött, deformálódott rudazatokat, pedált és karrendszert javítani, egyengetni, szükség esetén cserélni kell. Ellenőrizni a (6) emelőhüvely és a (14) tengely illeszkedését, berágódás, akadás, korrodáltság esetén összecsiszolni, vagy cserélni kell.

A (16) surlódó tárcsa vetemedett, deformálódott nem lehet, max. oldalirányu ütése:  $\pm 0,5$  mm.

A görbült útköszöket egyengetni, ha törött pótolni kell. A kopott (36) surlódó betétet cserélni.

Az elhasználódott, kotyogást eredményező csapszegeket, rögzítőszkeket cserélni, kopott, kiverődött furatu csatlakozó elemeket alakhelyesre furni, és túlméretes csapszeggel, rögzítőszeggel szerelni.

A törött, megnyult, kifáradt rugókat, a kopott, szoruló, szakadozott huzalú bowdent az elhasználódott gömbcsap, gömbcsésze egységeket cserélni kell.

#### Előszerelések

- a (12) rudra 1-1 db (11) hatlapu anyát, 1-1 db (10) villásfejet szerelni;
- a villásfejekhez 1 - 1 db (7) kisfeju csapszeggel (8) csapszeg alátéttel, (9) saászeggel az la. ábra szerint a (33) emelőkart és a (6) emelőhüvelyt szerelni;
- a szerelőfalra a (16) surlódó tárcsát, (36) surlódó betéteket (17) hatlapfeju csavarral és (18) alátéttel, (19) rugós alátéttel és (20) hatlapu anyával szerelni;
- a (6) emelőhüvelyhez a (13) bowden (37) gömbcsapját (30) rugós alátéttel, (29) hatlapu anyával szerelni;
- a (27) nyomórugó, (26) betét és (24) támasztó hüvely szerelvényt a (23) kenőgyellel lazán szerelni.

- remove Bowden (13) from release bush (6) by loosening hex. nut (29), and lift out the bush with its fittings.

#### Removing Bowden (13):

- remove hex.nuts (34) and withdraw Bowden from grooves in supporting plates;
- clean and check the removed parts and perform further disassembly as necessary.

#### Trouble-shooting

The broken, bent or deformed linkages, pedal and lever system should be flattened, repair or replaced as necessary. Check release bush (6) and pivot (14) for fitting, and in case of seizure, jam or corrosion lap them in or replace as necessary.

The friction disk (16) may not be bent or deformed, the permissible run-out is max.  $\pm 0.5$  mm.

Flatten the bent stops, or replace if broken. Replace the outworn friction lining (36).

Replace the outworn pins and set pins causing excessive play. True-up the out-of-round bores of connecting elements and assemble them with oversized pin or set pin.

Replace the broken, elongated or fatigued springs, the worn, jamming and broken Bowden as well as the outworn ball and socket joints.

#### Subassembling

- install one hex. nut (11) and one clevis (10) to each end of rod (12);
- install lifting lever (33) and release bush (6) to each clevis by means of small headed pin (7), pin washer (8), and cotter pin (9) as shown in Fig. 1a.;
- attach friction disk (16) and friction linings (36) to mounting plate by means of hex. bolt (17) and washer (18), lock washer (19) and hex. nut (20);
- install ball pivot (37) of Bowden (13) to release bush (6) by means of lock washer (30) and hex. nut (29);
- untightly attach the strap (23) to compression spring (27), insert (26) and supporting sleeve (24) assembly.

## Összeszerelés

### Gázkar és szerelvényei:

- a (14) tengelyt a gázkar felől behelyezni, közben az (5) kapcsolóagyat, a (6) emelőhüvelyt, (36) surlódó betétéket, (16) surlódó tárcsát és (24) támasztó hüvelyt felfűzni;
- az (5) kapcsolóagy és a (6) emelőhüvely csatlakozó felületeit összeilleszteni;
- a (16) surlódó tárcsa ütköző nyulványát a (17) öfköztető hatlapfejű csavarok közé helyezni;
- a (14) tengely lassu forgatásával a rögzítőszeg furatok egyezését megkeresni, 1-1 db (2) hasított rögzítőszeg az (5) kapcsolóagy és a (16) surlódó tárcsa furatain átűtni;
- a (24) támasztó hüvelyt rögzíteni, furatába a (25) hatlapfejű csavart behajtani;
- az (5) kapcsolóagy menetes furatába az (1) gázkart behajtani, (4) hatlapu anyával rögzíteni;
- az (5) kapcsolóagy szabad és a (6) emelőhüvely (13) bowdenhez csatlakozó nyulvány furatába a (3) huzórugót beakasztani.

A gázkar többszöri mozgatásával a szerelés és a működés helyességéről meggyőződni.

### Gázpedál:

- a (28) pedált és pedáltengelyt a furatába illeszteni, a (33) emelőkart felfűzni (lásd: az la. ábrát, érvényes az 1000. sz. gépig);
- a rögzítőszeg furatok egyezését megkeresni, a (33) emelőkart a (32) hasított rögzítőszeggel rögzíteni;
- a pedáltengely nyulványához a (10) villásfejet (7) kisfejű csapszeggel, (8) csapszegalátéttal, (9) sasszeggel szerelni;
- a (15) pedálrugót beakasztani.

### Bowden

- a (13) bowdent a támasztólapok hornyaiba helyezni a (34) hatlapu anyák között ideiglenesen rögzíteni.

Megjegyzés: Ha új (14) tengely, illetve (28) pedál kerül beszerelésre, a (16) surlódó tárcsa, illetve a (33) emelőkar rögzítőszeg furatait szerelés során kell fúrni.

## Reassembling

### Accelerator lever and fittings:

- install pivot (14) from the accelerator side, while stacking clutch hub (5), release bush (6), friction linings (36), friction disk (16), and supporting sleeve (24);
- fit connecting surface of the clutch hub (5) and release bush (6);
- set limit stub of the friction disk (16) between the stop screws (17);
- slowly rotating the pivot (14) align set pin bores, and position the slotted set pin (2) through bore in the clutch hub (5) and in the friction disk (16);
- fix supporting sleeve (24) and drive a hex. bolt (25) into its bore;
- drive the accelerator lever (1) into threaded bore of clutch hub (5) and secure by nut (4);
- hook the tension spring (3) into free bore of clutch hub (5) as well as bore as release bush (6) boss connecting to Bowden (13).

Move the accelerator lever several times to check for proper assembly and operation.

### Accelerator pedal:

- fit pedal (28) and pedal pivot into its bore and string the lifting lever (33) (refer to Fig. 1a. valid for tractors with serial number 1 to 1000);
- align bore of cotters, fix lifting lever (33) by means of slotted cotter (32);
- attach clevis (10) to pedal pivot boss by means of small headed pin (7), pin washer (8), and cotter pin (9);
- hook pedal spring (15).

### Bowden

- insert Bowden (13) into grooves in supporting plates and provisionally clamp between hex. nuts (34).

Note: When new pivot (14) or pedal (28) is installed the set pin bores in the friction disk (16) and lifting lever (33) should be drilled during assembly.

### A gázszabályzás beállítása

Beállítás szempontjai:

- a teljesen lenyomott pedál a fülke fenéklemezen nem ütközhet fel (beállítás: a /12/ rud hosszváltoztatásával);
- a kézi gázkar felső ütközési helyzetében a pedálnak a fém padló lemezétől kb. 200 mm-re kell állnia (lásd: 1a. ábra);
- a befecskendező szivattyú töltésállító karja a gázkar szélső helyzeteiben ütközzön fel támasztó csavarjain (beállítás: a /34/ hatlapú anyákkal a bowden rögzítési helyzetének változtatásával).

### Pedál szerelés 1001. erőgéptől

(Lásd: 1c. ábra)

- a (15) pedálrugót kiakasztani;
- a (32) hasított rögzítőszegyet kiütni;
- a (28) pedált kihuzni.

### Tengelykapcsoló és fékműködtetés

#### A pedálrendszer kiszerelése

- a (7) és (26) rugókat kiakasztani;
- az (5) és (15) kisfejű csapszegeket eltávolítani;
- a (10) hatlapfejű csavarok oldásával a (9) rögzítőgyűrűket szabaddá tenni;
- a (11) pedáltartó rudat kihuzni, a pedálokat és a rögzítőgyűrűket kiemelni;
- a (18) hatlapú anyát felül fellazítani, a (17) villásfejet lehajtani;
- a (15) kisfejű csapszeget alul eltávolítani, a (19) kapcsoló rudat lefelé kihuzni.

A kiszerelt alkatrészeket tisztítani, a meghibásodás mértékétől függően a további szereléseket elvégezni.

#### Hibamegállapítás és elhárítás

A deformálódott, repedt alkatrészeket egyengetéssel, hegesztéssel javítani, szükség esetén cserélni. A kopott csapszegeket, kifáradt rugókat cserélni. A kiverődött csapszegfuratokat javítóméretre furni, túlméretes csapszeggel szerelni.

### Adjusting accelerator operation

Aspects of the adjustment:

- the fully depressed pedal may not butt on the bottom plate (accomplish adjustment by changing length of the rod /12/);
- with accelerator hand lever in upper limit position, the pedal should be approx. 200 mm above the metal floor plate (see Fig. 1a.);
- with accelerator lever in extreme position the injection pump control lever should butt on its back-up screws (accomplish adjustment changing attaching position of Bowden cable by means of hex. nuts /34/).

### Assembling pedal of tractors with serial No. 1001 and above

(Refer to Fig. 1c.)

- unhook pedal spring (15);
- tap out the slotted cotter (32);
- pull the pedal (28) out.

### Clutch and brake operation

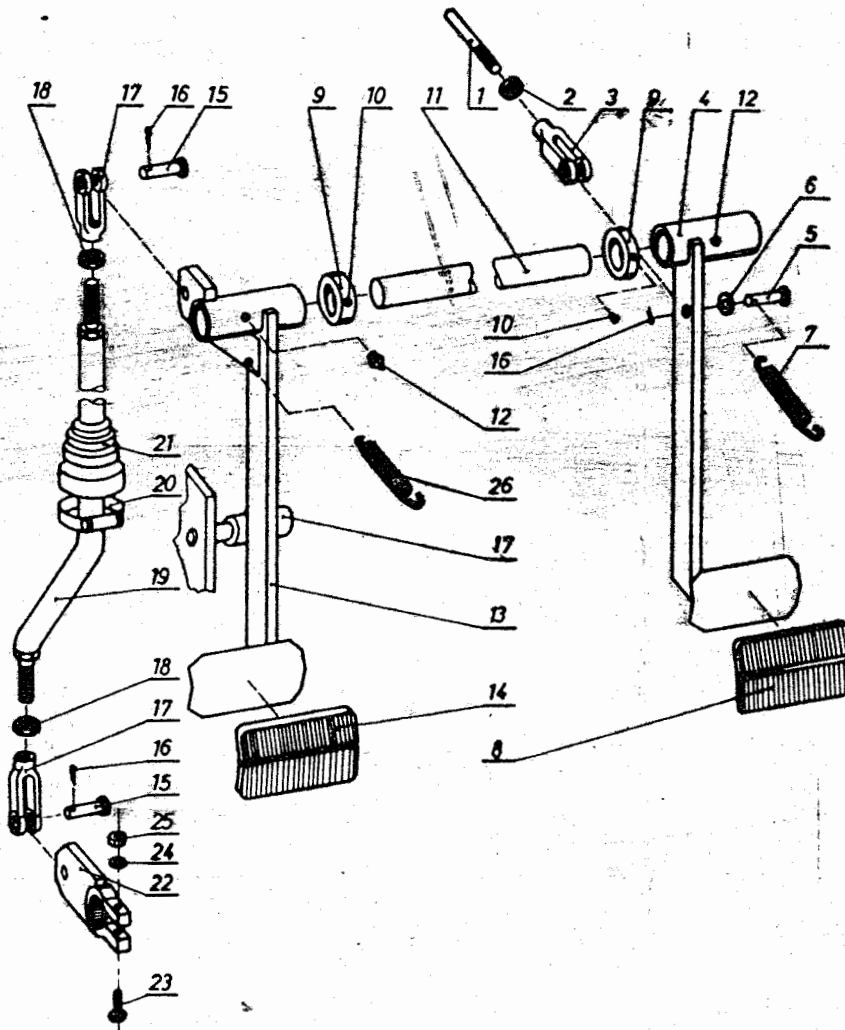
#### Removing pedal mechanism

- unhook springs (7) and (26);
- remove small headed pins (5) and (15);
- set retainer rings (9) free by loosening hex. bolts (10);
- pull out the pedal supporting rod (11) and lift off pedals and retainer rings;
- loosen the upper hex. nut (18) and unscrew clevis (17);
- remove small headed pin (15) at the bottom and pull out release rod (19) downward.

Clean the removed parts, and depending upon degree of damages perform further disassemblies.

#### After trouble-shooting

The deformed or cracked parts should be repaired by flattening or welding, or replaced if necessary. Replace the worn pins and fatigued springs. True-up the out-of-round pin bores and assemble them with oversized pins.



2. ábra: A tengelykapcsoló és fékműködtetés szerkezete

- 1 - Fékrud
- 2 - Hatlapu anya
- 3 - Villásfej
- 4 - Fékpedál
- 5 - Kisfejű csapszeg
- 6 - Alátét
- 7 - Rugó
- 8 - Pedálgumi
- 9 - Rögzítőgyűrű
- 10 - Hatlapfejű csavar
- 11 - Pedáltartó rud
- 12 - Zsirzógomb
- 13 - Tengelykapcsoló pedál
- 14 - Pedálgumi
- 15 - Kisfejű csapszeg
- 16 - Saszseg
- 17 - Villásfej
- 18 - Hatlapu anya
- 19 - Kapcsolórud
- 20 - Tömlebilincs zár
- 21 - Porvédő gumi
- 22 - Kapcsolóker
- 23 - Hatlapfejű csavar
- 24 - Rugós alátét
- 25 - Hatlapu anya
- 26 - Rugó
- 27 - Ütköző gumi

Fig. 2.: Clutch and brake operating mechanism

- 1 - Brake rod
- 2 - Hex. nut
- 3 - Clevis
- 4 - Brake pedal
- 5 - Small headed pin
- 6 - Washer
- 7 - Spring
- 8 - Rubber pad of pedal
- 9 - Retainer ring
- 10 - Hex. bolt
- 11 - Pedal supporting rod
- 12 - Lube fitting
- 13 - Clutch pedal
- 14 - Rubber pad of pedal
- 15 - Small headed pin
- 16 - Cotter pin
- 17 - Clevis
- 18 - Hex. nut
- 19 - Release rod
- 20 - Hose clamp
- 21 - Rubber dust guard
- 22 - Release lever
- 23 - Hex. bolt
- 24 - Lock washer
- 25 - Hex. nut
- 26 - Spring
- 27 - Stop rubber

A kopott, elhasználódott (27) ütköző és (8, 14) pedálgumikat cserélni, a hiányzókat pótolni kell.

A hibás zsirzógombokat cserélni, a zsirzási helyeket piros festéssel megjelölni.

#### Összeszerelés, beállítás

A pedálrendszer összeszerelése a szétszerelés fordított sorrendjében történik. Beállítás: lásd "Kezelési és Karbantartási Utasítás", illetve a 02 csoport "Tengelykapcsoló" csoportfejezetnél.

#### Kézifék működtetés

##### A kézifék karrendszer kiserelése

- 3 db (4, 5, 6) csavarkötést kiserelni, a karrendszert a (24) szerelvénylapról levenni, közben 4 db (7) és 2 db (8) távtartót kiemelni, a motorleállító szerkezetet a karrendszerről leszerelni;
- a (16, 17, 18) csapszegkötést megbontani, a szabaddá vált (19) vonórudat kibillenteni, a (13) kengyelből a (14) fék bowdenvéget kiakasztani;
- a (14) fék bowdenről a (15) bilincset lehuzni, a bowdent a fülke alaplmez furatából kibujtatni;
- a fékszerkezetnél a (27, 28, 29) csapszegkötést bontani, a (30, 31, 32) csavarkötést oldani, a bowdent kiemelni;

A további szereléseket a meghibásodás mértékétől függően kell elvégezni.

#### Hibamegállapítás és javítás

Szemrevételezéssel elelnőrizni a működő és működtető alkatrészeket:

- csapszegkopás, furat kiverődés esetén csapszegcserével, vagy túlméretes csapszeg alkalmazásával az eredeti állapotot visszaállítani;
- hibás bowdent cserélni;
- törött, fáradt rugót cserélni.

#### A kézifék berendezés összeszerelése

Az összeszerelés a kiserelés fordított sorrendjében történik. Beállítást lásd: "Kezelési és Karbantartási Utasítás"-ban.

The worn, damaged, or missing stop rubber (27) and rubber pads (8, 14) should be replaced.

Replace the damaged lube fittings, and mark the locations of lubrication with red paint.

#### Reassembling, adjusting

Reassemble the pedal mechanism in reverse order of disassembly. Accomplish adjustment as specified in the "Service and Maintenance Manual", as well as in group 02 "Clutch".

#### Parking brake operation

##### Removing parking brake linkages

- remove the 3 bolted joints (4, 5, and 6), then remove linkages from the mounting plate (24), simultaneously remove the 4 (7) and the 2 (8) spacers, and dismount engine stopping device from the linkage;
- detach pin attachment (16, 17, and 18) tilt out the set free pull rod (19) and unhook brake Bowden nipple from the stirrup (13);
- withdraw clamp (15) from the brake bowden (14) and pull bowden out of the cab bottom plate bore;
- detach pin attachment (27, 28, 29) and remove bolted joint (30, 31, 32) at the brake mechanism, and remove Bowden;

Accomplish further disassemblies as required by degree of damage.

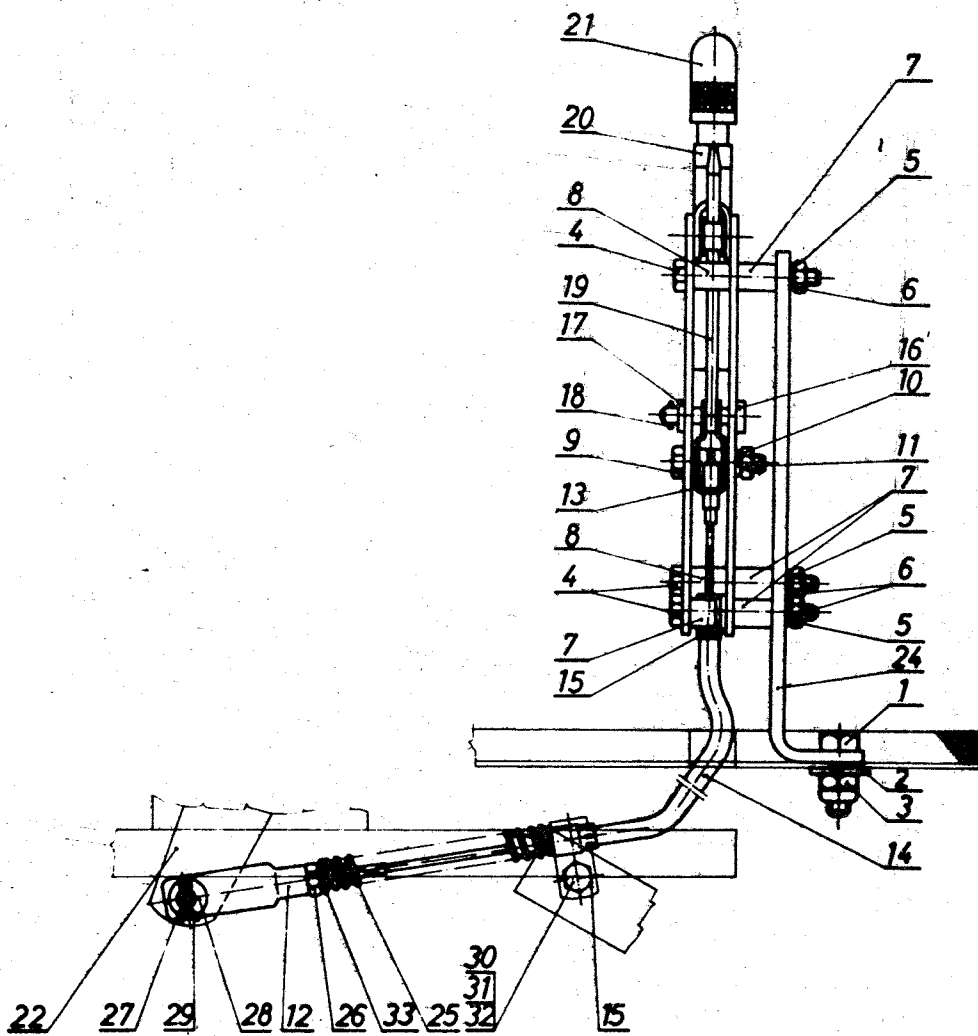
#### Trouble-shooting and remedy

Visually check the operating and actuating parts:

- replace the worn pins, or true-up the out-of-round bores and use oversized pins;
- replace the damaged Bowdens;
- replace the broken, fatigued springs.

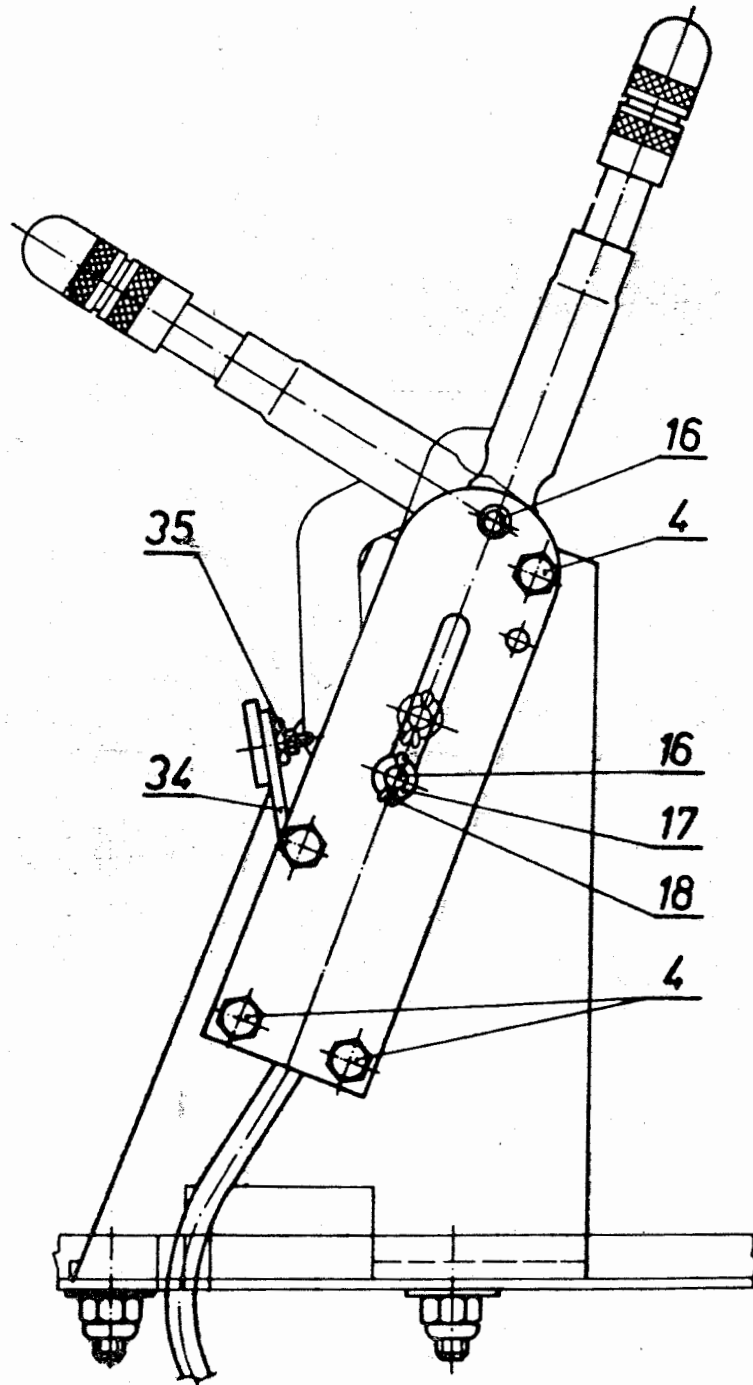
#### Reassembling parking brake

Accomplish reassembly in reverse order of disassembly. For adjustment refer to "Service and Maintenance Manual".



3. ábra: A kézifék működtetés szerkezete  
/Előnézet/

Fig. 3.: Parking brake operating mechanism  
/Front view/



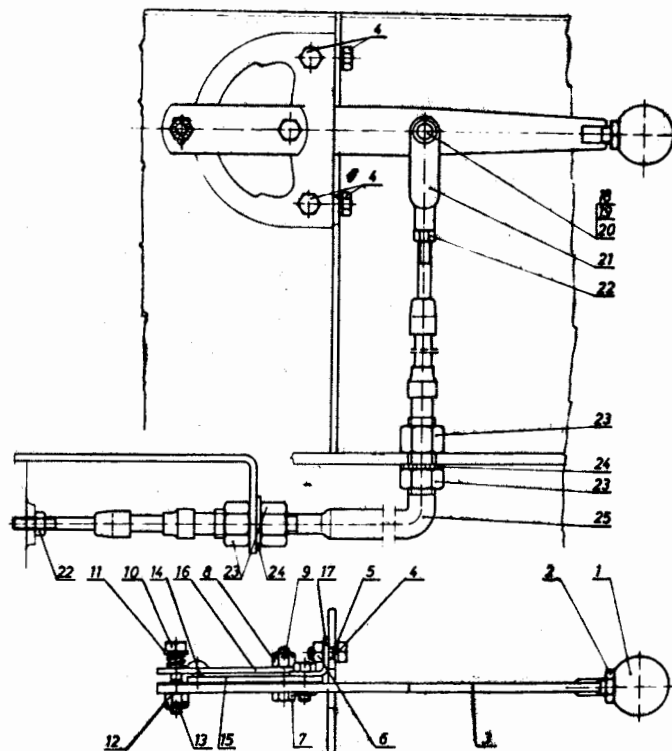
3. ábra: A kézfék működtetés szerkezete  
/Oldalnézet/

Fig. 3.: Parking brake operating mechanism  
/Side view/

1 - Hatlapfejű csavar  
2 - Alátét  
3 - Hatlapu anya  
4 - Hatlapfejű csavar  
5 - Rugós alátét  
6 - Hatlapu anya  
7 - Távtartó, rövid  
8 - Távtartó, hosszú  
9 - Hatlapfejű csavar  
10 - Rugós alátét  
11 - Hatlapu anya  
12 - Villásfej  
13 - Kengyel  
14 - Fék bowden  
15 - Bilincs  
16 - Fejes csapszeg  
17 - Alátét  
18 - Sasszeg  
19 - Vonórúd  
20 - Emelőkar  
21 - Állítócsavar  
22 - Kapcsolókar  
24 - Szerelvénylap  
25 - Rugó  
26 - Hatlapu anya  
27 - Kisfejű csapszeg  
28 - Alátét  
29 - Sasszeg  
30 - Hatlapfejű csavar  
31 - Rugós alátét  
32 - Hatlapu anya  
33 - Alátét  
34 - Tartó  
35 - Kapcsoló

1 - Hex. bolt  
2 - Washer  
3 - Hex. nut  
4 - Hex. bolt  
5 - Lock washer  
6 - Hex. nut  
7 - Spacer, short  
8 - Spacer, long  
9 - Hex. bolt  
10 - Lock washer  
11 - Hex. nut  
12 - Clevis  
13 - Stirrup  
14 - Brake Bowden  
15 - Clamp  
16 - Headed pin  
17 - Washer  
18 - Cotter pin  
19 - Pull rod  
20 - Lever  
21 - Adjusting screw  
22 - Actuating arm  
24 - Mounting plate  
25 - Spring  
26 - Hex. nut  
27 - Small headed pin  
28 - Washer  
29 - Cotter pin  
30 - Hex. bolt  
31 - Lock washer  
32 - Hex. nut  
33 - Washer  
34 - Holder  
35 - Switch





4. ábra: Fokozatkapcsoló szerkezete

Fig. 4.: Range shifter mechanism

- 1 - Gömbfogantyú
- 2 - Hatlapu anya
- 3 - Emelőkar
- 4 - Hatlapfejű csavar
- 5 - Rugós alátét
- 6 - Hatlapu anya
- 7 - Hatlapfejű csavar
- 8 - Koronás anya
- 9 - Saszeg
- 10 - Hatlapfejű csavar
- 11 - Rugó
- 12 - Koronás anya
- 13 - Saszeg
- 14 - Golyó
- 15 - Rögzítő ív
- 16 - Rögzítő lap
- 17 - Tartóidom
- 18 - Kisfejű csapszeg
- 19 - Alátét
- 20 - Saszeg
- 21 - Villásfej
- 22 - Hatlapu anya
- 23 - Hatlapu anya
- 24 - Alátét
- 25 - Bowden

- 1 - Ball handle
- 2 - Hex. nut
- 3 - Lifting lever
- 4 - Hex. bolt
- 5 - Lock washer
- 6 - Hex. nut
- 7 - Hex. bolt
- 8 - Castle nut
- 9 - Cotter pin
- 10 - Hex. bolt
- 11 - Spring
- 12 - Castle nut
- 13 - Cotter pin
- 14 - Ball
- 15 - Locking arc
- 16 - Supporting plate
- 17 - Mounting angle
- 18 - Small headed pin
- 19 - Washer
- 20 - Cotter pin
- 21 - Clevis
- 22 - Hex. nut
- 23 - Hex. nut
- 24 - Washer
- 25 - Bowden

### A szerkezet kiszerelése

Bowden (25):

- a (18) kisfejű csapszeget kiszerelni;
- a (22) hatlapu anyát oldani;
- a (21) villásfejet és a (22) hatlapu anyát a bowden szárról lehajtani;
- a (23) hatlapu anyát lehajtani, a bowdent a padlólemez furatából kihuzni;
- a sebességváltónál a (23) és (22) hatlapu anyát meglazítani, a bowdent kihajtani.

Rögzítő iv (15):

- a 2 db (4, 5, 6) csavarkötést oldani;
- a rögzítő ivet leszerelni a tartólemeztől.

### Hibamegállapítás és elhárítása

Szemrevételezéssel ellenőrizni a működő elemek állapotát, deformációját, a karállások rögzítettségét, kapcsolási játékokat. A hibás alkatrészeket javítani, cserélni kell.

### Előszerelés

- a (8) koronás anya előfeszítésével beállítani egy játégmentes, de még könnyen mozgatható állapotot;
- a (12) koronás anyával a (11) rugó előfeszítésével beállítani a biztos rögzítést, ügyelve a kapcsolhatóságra;
- a koronás anyákat (9, 13) sasszeggel biztosítani.

### Beszerezés, ellenőrzés

A fokozatkapcsoló beszerelése a kiszerelés fordított sorrendjének megfelelően, beállítása a bowden behajtási hosszával, a villásfej állításával, illetve a (23) hatlapu anyák segítségével történik.

A beállítás helyességét próbakapcsolással kell ellenőrizni.

### Vezetőülés

Az erőgép két típusu (MÖVE és Bostrom) vezetőüléssel kerül forgalomba, a szerelés a két típusnál különböző.

### Removing range shifter mechanism

Bowden (25):

- remove the small headed pin (18);
- loosen the hex. nut (22);
- unscrew clevis (21) and hex. nut (22) from the bowden stem;
- remove hex. nut (23) and pull bowden out of the bore in cab floor plate;
- loosen hex. nuts (23 and 22) and unscrew bowden from the transmission.

Locking arc (15):

- detach the two bolted joints (4, 5, 6);
- remove locking arc from supporting plate.

### Trouble-shooting and remedy

Visually check the operating elements for condition and deformation, the lever positions for detent, and the shifts for free play. Repair or replace the damaged parts.

### Subassembling

- adjust the free of play but easy movement by initially tightening the castle nut (8);
- adjust the proper detention applying initial tension to the spring (11) by means of castle nut (12), taking care of the shiftability;
- secure castle nuts by means of cotter pins (9, 13).

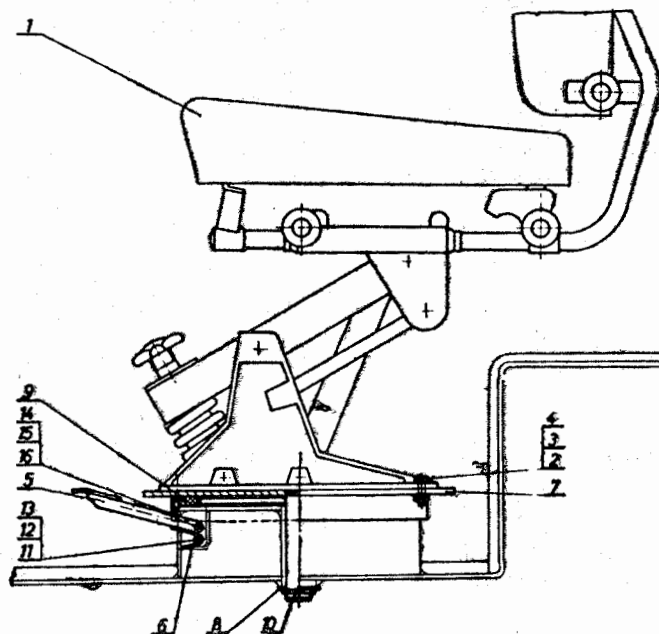
### Reinstalling and checking

Reinstall the range shifter mechanism in reverse order of removal. Accomplish adjustment by changing screw-in length of the bowden, adjusting clevis, or by means of the hex. nuts (23).

Check the proper adjustment by test shifts.

### Driver's seat

The tractor is supplied with either of two type seats (ie. MÖVR or Bostrom). Installation of these types in different.



5. ábra: A MÖVE vezetőülés szerkezete

- 1 - Vezetőülés
- 2 - Hatlapfejű csavar
- 3 - Hatlapu anya
- 4 - Rugós alátét
- 5 - Pedal
- 6 - Rugó
- 7 - Zsámoly
- 8 - Alátét
- 9 - Betétgyűrű
- 10 - Rögzítőgyűrű
- 11 - Kisfejű csapszeg
- 12 - Alátét
- 13 - Saszeg
- 14 - Kisfejű csapszeg
- 15 - Alátét
- 16 - Saszeg

Fig. 5.: Structure of MÖVE type seat

- 1 - Driver's seat
- 2 - Hex. bolt
- 3 - Hex. nut
- 4 - Lock washer
- 5 - Pedal
- 6 - Spring
- 7 - Shackle
- 8 - Washer
- 9 - Ring insert
- 10 - Retainer ring
- 11 - Small headed pin
- 12 - Washer
- 13 - Cotter pin
- 14 - Small headed pin
- 15 - Washer
- 16 - Cotter pin

#### A vezetőülés kiszerelése

- a 4 db (2, 3, 4) csavarkötést oldani;
- a vezetőfülke alaplemeze alatt a (10) rögzítőgyűrűt a számolycsap végéről eltávolítani;
- a (7) számolyt kiemelni.

A kiemelt vezetőülést és számolyt tisztítani, ellenőrizni, a hibás alkatrészeket javítani, cserélni kell.

#### Összeszerelés

- a (6) rugót és (5) pedált beszerelni;
- a (7) számolyt a kiszereelés fordított sorrendjében a vezetőfülke padlójára szerelni, (9) betétgyűrűvel ellátni és a működést ellenőrizni;
- az (1) vezetőülést 4 db (2, 3, 4) csavarkötéssel a (7) számolyra szerelni.

#### A Bostrom vezetőülés

(Lásd: 6. ábra)

- a (11, 12 és 16, 17) ülésrögzítő csavarkötéseket oldani, az (1) vezetőülést a (3) ülésrögzítőről leemelni;
- a (14, 15) csavar rögzítését oldani, a (3) szerelt ülésrögzítőt a tartóhüvelyből kiemelni.

#### Hibamegállapítás és elhárítása

Az ülést és ülésrögzítést szemrevételezéssel ellenőrizni:

- a deformálódott elemeket egyengetni;
- repedt hegesztési varratokat felujjítani;
- kiverődött furatokat méretre furni, az új furatokba túlméretes csavarokat szerelni;
- fáradt, megnyult rugót cserélni.

#### A vezetőülés beszerelése

Előszerelések:

- a (3) ülésrögzítőhöz, az (5) nyomórugóval ellátott (4) rögzítőkart (6) kisfejú csapszeggel, (7) alátéttel, csatlakoztatni, (8) sasszeggel biztosítani;

#### Removing driver's seat

- loosen the four bolted joints (2, 3, 4);
- remove retainer (10) ring from shamble bolt below cab floor plate;
- lift the shamble (7) out.

Clean and check the removed seat and shamble, repair or replace damaged parts.

#### Reassembling

- assemble the spring (6) and pedal (5);
- attach shamble (7) to cab floor plate in reverse order of removal, install ring insert (9), and check for operation;
- install seat (1) to shamble (7) by means of four bolted joints (2, 3, 4).

#### Bostrom type driver's seat

(Refer to Fig. 6.)

- loosen bolted joints (11, 12, 16 and 17) clamping seat, remove seat (1) from seat lock (3);
- loosen bolted joints (14, 15), lift the mounted seat lock (3) out of supporting sleeve.

#### Trouble-shooting and remedy

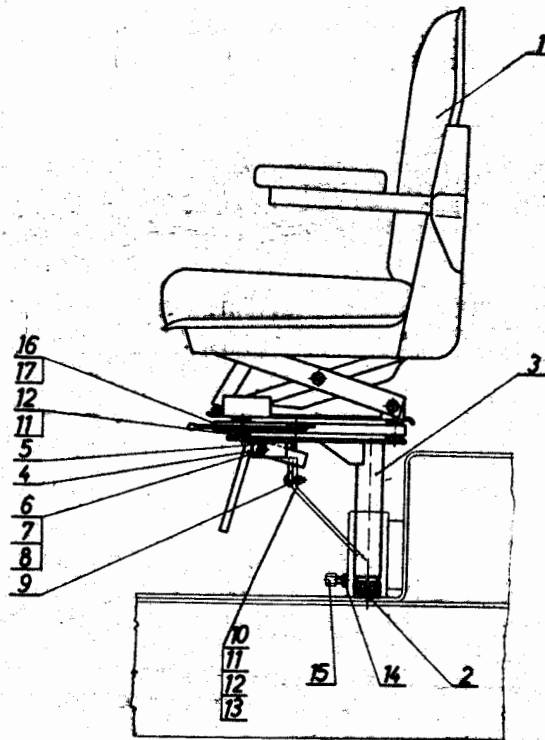
Visually check the seat and seat lock:

- flatten the deformed elements;
- renew cracked welds;
- true-up out-of-round bores, and use oversized bolts for assembling;
- replace the fatigued, elongated spring.

#### Reassembling seat

Subassembling:

- attach locking lever (4) equipped with compression spring (5) to seat lock (3) by means of small headed pin (6) and washer (7), then secure by cotter pin (8);



6. ábra: A beépített vezetőülés /Bostrom/

- 1 - Vezetőülés
- 2 - Betét
- 3 - Ülészögzítő
- 4 - Rögzítőkar
- 5 - Nyomórugó
- 6 - Kisfejű csapszeg
- 7 - Alátét
- 8 - Saszeg
- 9 - Elfordulás határoló
- 10 - Hatlapfejű csavar
- 11 - Alátét
- 12 - Rugós alátét
- 13 - Hatlapu anya
- 14 - Hatlapu anya
- 15 - Rögzítőcsavar
- 16 - Hatlapfejű csavar
- 17 - Hatlapu anya

- a (9) elforduláshatárolót 1 - 1 db (10) hatlapfejű csavarral, (11) alátéttel, (12) rugós alátéttel és (13) hatlapu anyával a rögzítőkarhoz szerelni.

Fig. 6.: Bostrom seat installed

- 1 - Driver's seat
- 2 - Insert
- 3 - Seat lock
- 4 - Locking lever
- 5 - Compression spring
- 6 - Small headed pin
- 7 - Washer
- 8 - Cotter pin
- 9 - Turn-off limit
- 10 - Hex. bolt
- 11 - Washer
- 12 - Lock washer
- 13 - Hex. nut
- 14 - Hex. nut
- 15 - Sec screw
- 16 - Hex. bolt
- 17 - Hex. nut

- clamp turn-off limit (9) to locking lever (4) by means of hex. nut (10), washer (11), lock washer (12), and hex. nut (13) at the ends.

### A vezetőülés visszaszerelése

- az előszerelt (3) ülésrögzítőt a (2) betétekkel tartóhüvelybe helyezni, előzetesen vízálló zsírral bevonnai;
- a (15) rögzítőcsavart behajtani, és a (14) hatlapu anyával rögzíteni, a (3) ülésrögzítő elfordíthatóságáról meggyőződni;
- az (1) vezetőülést a (3) ülésrögzítőre, a (11, 12 és 16, 17) csavarkötéssel rögzíteni.

### Légkondicionáló berendezés

A rendszer megbontásának előkészületeit, javítás menetét és az üzembehelyezést lásd: 13 csoport "Légkondicionáló berendezés".

A berendezés kiserelése (lásd 7. ábra).

### Fűtés (lásd 7. ábra)

- a felső szerelvénytér középső (1) szerelőlemez 2 db csavarkötését oldani, a szerelőlapot a 2 db ventilátorral és (10) felső állítható zsalukkal kibillenteni, a ventilátorok villamos csatlakozását bontani, az (1) szerelőlemez a ventilátorokkal és zsalukkal leemelni;
- a (2) fűtőtestet a (3) elpárologtatóhoz rögzítő 4 db domborúfejű lemezcsavart kicsavarni;
- a (2) fűtőtest felső és alsó csomkjain a (8) tömlőbilincszár kötéseket oldani, a (2) fűtőtestet a szerelőnyíláson keresztül kiemelni;
- az (5) összekötő és (4) melegvíz tömlőt a szabályozó szelepről lekötni, az (5) összekötő tömlőt kiemelni, a (4) melegvíz és (16) hidegvíz tömlőket a szerelvénytérből lehuzni, illetve a vezetőfülkéből alulról kihuzni;
- a szabályozó szelepet kiserelni.

A (2) fűtőtestet és (15) szabályozó szelepet ellenőrzésre és javításra szakmühelybe kell leadni.

### Hűtés (lásd 7. ábra)

- a (3) elpárologtatót rögzítő csavarkötéseket oldani;
- a (3) elpárologtatót a (14) csepptálcából kissé kiemelve a szerelőnyílás felé és balra mozdítani;

### Reinstalling seat

- position the subassembled seat (3) with inserts (2) into supporting sleeve, after smeared with water-resistant grease;
- drive in set screw (15) and secure by hex. nut (14), check the seat lock (3) for swing;
- clamp driver's seat (1) to seat lock (3) by means of bolted joints (11, 12, 16 and 17).

### Air conditioner

For preparation of disassembling, for repairing, and putting into operation refer to group 13 "Air Conditioner".

Removing conditioner (see Fig. 7.).

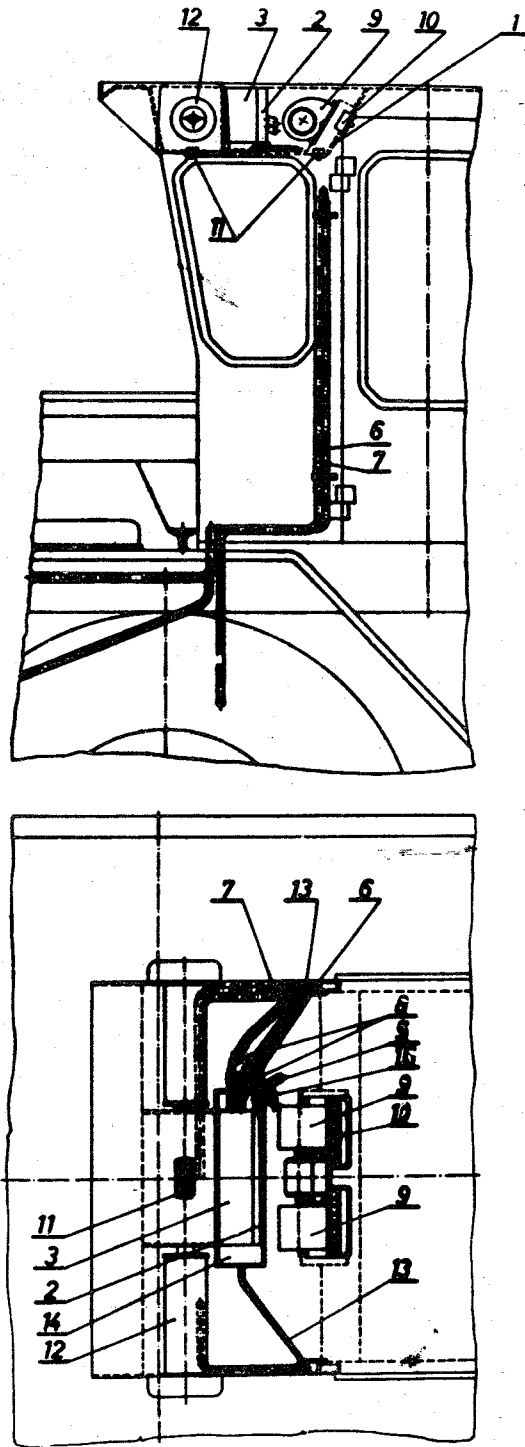
### Heating (see Fig. 7.)

- loosen two bolted joints of center mounting plate (1) in the upper panel, tilt the mounting plate with two fans and upper adjustable lattice blinds (10) outward, detach electric connections of fans, then lift off mounting plate (1) with fans and lattice blinds;
- remove the four round-head sheet screws clamping heater (2) to evaporator (3);
- loosen hose clamps (8) on lower and upper stubs of the heater (2), remove the heater through the mounting hole;
- detach interconnecting hose (5) and hot water hose (4) from the control valve, lift off the interconnecting hose (5), pull the hot and cold water hose (16) out of panel, then out of cab from below;
- remove control valve.

Have the heater (2) and control valve (15) is checked and required in workshop.

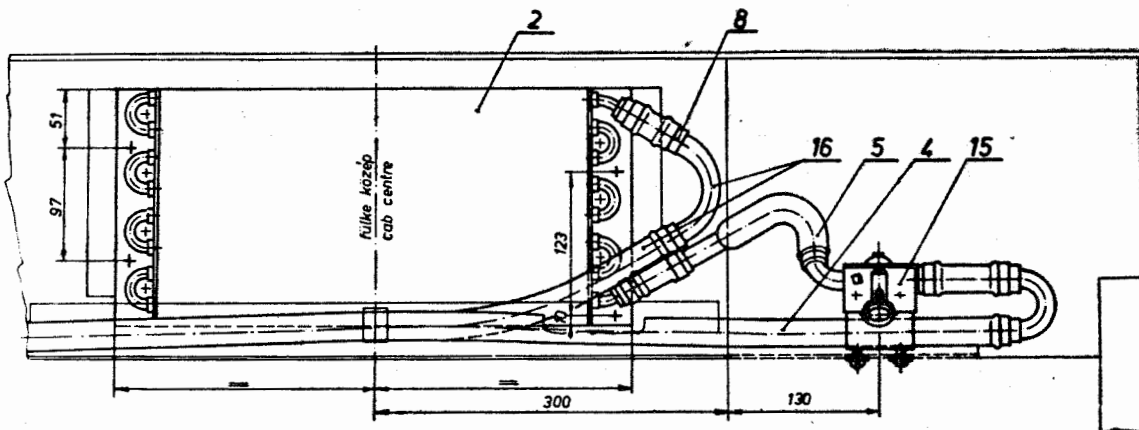
### Cooling (see Fig. 7.)

- loosen bolted joints clamping the evaporator (3);
- slightly lift evaporator (3) out of the drip pan (14), then move left and toward the mounting hole;



7. ábra: Légkondicionáló rendszer részei

Fig. 7.: Parts of air conditioner system



8. ábra: Szabályzó szelep bekötése

Fig. 8.: Control valve connection

- 1 - Szerelőlemez
- 2 - Fűtőtest
- 3 - Elpárolgató
- 4 - Melegvíz tömlő
- 5 - Összekötő tömlő
- 6 - Tömlő /száritótartály elpárolgató kompreszor/
- 7 - Tömlő
- 8 - Tömlőbilincszár
- 9 - Ventilátor
- 10 - Állítható zsalu /felül/
- 11 - Állítható zsalu /alul/
- 12 - Levegőszűrő
- 13 - Vizlevezető tömlő /PVC/
- 14 - Csepptálca
- 15 - Szabályzó szelep
- 16 - Hidegvíz tömlő

- 1 - Mounting plate
- 2 - Heater
- 3 - Evaporator
- 4 - Hot water hose
- 5 - Interconnecting hose
- 6 - Hose /from vapour extractor tank to evaporator compressor/
- 7 - Hose
- 8 - Hose clamp
- 9 - Fan
- 10 - Adjustable lattice blind /upper/
- 11 - Adjustable lattice blind /lower/
- 12 - Air filter
- 13 - Water discharge hose /PVC/
- 14 - Drip pan
- 15 - Control valve
- 16 - Cold-water hose



- a (8) tömlőbilincszár kötéseket oldani, a (6) és (7) tömlőt a csatlakozócsonkról lehuzni;
- a (8) elpárologtatóról a (6 és 7) freon tömlőket leszerelni, az elpárologtatót a szerelőnyíláson keresztül kiemelni;
- a (14) cseptálcából a 2 db (13) vízelvezető PVC tömlőket kihuzni, majd a vezetőkábelként keresztül eltávolítani;
- a (14) cseptálca rögzítő csavarkötéseit oldani, a tálcát a szerelőnyíláson keresztül kiemelni.

Megjegyzés: A légkondicionáló berendezés megbontásánál a 13 csoport "Légkondicionáló berendezés" című csoportfejezetnél leírtak szerint kell eljárni. Az elpárologtatót csak meghibásodás esetén kell kiszerezni.

#### A VEZETŐFÜLKE LESZERELÉSE

Előkészítés leemeléshez:

Az előkészítő szerelések során meg kell bontani minden csatlakozást, amely a fülkében lévő vezérlő, kiszolgáló egységekhez kapcsolódik.

#### Elektromos vezeték megbontása

(A tételszámok azonosítása a 12 csoport "Elektromos berendezés" részénél.)

A vezeték megbontása előtt az akkumulátor + pólusáról a kábelt le kell emelni!

A belső elágazásról lekötni:

(1) fényszóró	sz-v 1 mm <sup>2</sup>	
	sz-fk 1 mm <sup>2</sup>	
(7) oldalsó kiegészítő lámpák	sz-v 1 mm <sup>2</sup>	
	sz-v 1 mm <sup>2</sup>	
	sz-fk 1 mm <sup>2</sup>	
(5-6) egyesített hátsó lámpák	sz-v 1 mm <sup>2</sup>	vezetékeit
	sz-fk 1 mm <sup>2</sup>	
(3-5-6) irányjelzők 2 db	z 1,5 mm <sup>2</sup>	
	v 1,5 mm <sup>2</sup>	vezetékeit
(13) kürt műszeradó	fh 2,5 mm <sup>2</sup>	vezetékeit
	z-fh 1 mm <sup>2</sup>	
	k-b 1 mm <sup>2</sup>	
	v-z 1 mm <sup>2</sup>	
	kfh 1 mm <sup>2</sup>	
	z-sz 1 mm <sup>2</sup>	
	v 1 mm <sup>2</sup>	
(37) légjavító nyomkapcsoló	sz 2,5 mm <sup>2</sup>	vezetékét
(27) mágneskapcsolóról lekötni:		
31 kapcsáról 2 db	b 2,5 mm <sup>2</sup>	
30 kapcsáról	v 10 mm <sup>2</sup>	

- loosen hose clamps (8) and remove hoses (6 and 7) from connecting stubs;

- remove freon hoses (6 and 7) from evaporator (3), then remove evaporator through the mounting hole;

- pull the two water discharge PVC hoses (13) out of the drip pan (14) and remove through the cab;

- loosen bolted joints clamping drip pan (14) and remove pan through mounting hole.

Note: When disassembling air-conditioner follow instructions specified in group 13 "Air-Conditioner". Remove the evaporator only in case of damage.

#### REMOVING CAB

Preparing for lift off:

During preparation assemblies make sure to disconnect any connection at control and service units in the cab.

#### Detaching electric wires

(For item numbers refer to group 12 "Electric Equipment")

Before detaching wires remove the cable from positive pole of the battery!

From the inner junction detach the wire/s/ of:

headlamp (1)	sz-v 1 mm <sup>2</sup>	
	sz-fk 1 mm <sup>2</sup>	
supplementary side lamps (7)	sz-v 1 mm <sup>2</sup>	
	sz-v 1 mm <sup>2</sup>	
	sz-fk 1 mm <sup>2</sup>	
combined rear lamps (5-6)	sz-v 1 mm <sup>2</sup>	
	sz-fk 1 mm <sup>2</sup>	
turn indicators (3-5-6) 2 of	z 1,5 mm <sup>2</sup>	
	v 1,5 mm <sup>2</sup>	
horn (13)	fh 2,5 mm <sup>2</sup>	
instrument senders	z-fh 1 mm <sup>2</sup>	
	k-b 1 mm <sup>2</sup>	
	v-z 1 mm <sup>2</sup>	
	kfh 1 mm <sup>2</sup>	
	z-sz 1 mm <sup>2</sup>	
	v 1 mm <sup>2</sup>	
conditioner pressure switch (37)	sz 2,5 mm <sup>2</sup>	
Solenoid switch (27)		
terminal 31 2 of	b 2,5 mm <sup>2</sup>	
terminal 30	v 10 mm <sup>2</sup>	

(40) Shunt ellenállásról	fk	10 mm <sup>2</sup>
	s	10 mm <sup>2</sup>
(33) indítási vezérlő kapcsolóról	fk	2,5 mm <sup>2</sup>
(21) Biztonsági kapcsolóról "S" kapcsáról	k-fh	1 mm <sup>2</sup>
(50) biztosító aljazatról		
I. biztosító	fk	1,5 mm <sup>2</sup>
II. biztosító	fk	1,5 mm <sup>2</sup>
	k	2,5 mm <sup>2</sup>
III. biztosító	sz	1,5 mm <sup>2</sup>
IV. biztosító	s	1,5 mm <sup>2</sup>
VII. biztosító	z	1,5 mm <sup>2</sup>
X. biztosító	v	2,5 mm <sup>2</sup>
(39) féklámpa kapcsolóról 2 db v	v	2,5 mm <sup>2</sup>
(35) telepfőkapcsolóról		
30 kapcsáról	v	10 mm <sup>2</sup>
30a kapcsáról	v	10 mm <sup>2</sup>
31 kapcsáról	fk	70 mm <sup>2</sup>
31a kapcsáról	fk	70 mm <sup>2</sup>
(12) olajnyomás ellenőrző lámpáról	fk-fh	1 mm <sup>2</sup>
(47) töltés ellenőrző lámpáról	k	1 mm <sup>2</sup>

Shunt resistor (40)	fk	10 mm <sup>2</sup>
	s	10 mm <sup>2</sup>
Start switch (33)	fk	2,5 mm <sup>2</sup>
Protection switch (21) terminal "S"	k-fh	1 mm <sup>2</sup>
Fuse carrier (50)		
fuse I.	fh	1,5 mm <sup>2</sup>
fuse II.	fk	1,5 mm <sup>2</sup>
	k	2,5 mm <sup>2</sup>
fuse III.	sz	1,5 mm <sup>2</sup>
fuse IV.	s	1,5 mm <sup>2</sup>
fuse VII.	z	1,5 mm <sup>2</sup>
fuse X.	v	2,5 mm <sup>2</sup>
Brake lamp switch (39) 2 of	v	2,5 mm <sup>2</sup>
Battery main switch (35)		
terminal 30	v	10 mm <sup>2</sup>
terminal 30a	v	10 mm <sup>2</sup>
terminal 31	fk	70 mm <sup>2</sup>
terminal 31a	fk	70 mm <sup>2</sup>
Oil pressure pilot lamp (12)	fk-fh	1 mm <sup>2</sup>
Charge pilot lamp (47)	k	1 mm <sup>2</sup>

A vezetékek szétkötése és a rögzítések oldása után a fülkéből valamennyit kifűzni.

Megjegyzés: A mechanikus és hidraulikus műszerekkel szerelt erőgépeken a működtető elemeket lekötni, a fülkéből kifűzni.

After disconnecting wires and detaching clamps string all wires out of the cab.

Note: At tractors equipped with mechanic and hydraulic instruments detach the actuating elements and string out of the cab.

A kormánymű és munkagép működtetés hidraulika rendszerének megbontása

- az orbitális kormánymű csatlakozásait bontani (5 tömlő), a hidraulikus elosztó szelep csatlakozásait bontani (8 tömlő);
- a tömlőket a vezetőfülkéből kihuzni.

Részletesen lásd: 07 csoport "Kormánymű és munkagép működtetés" című részt.

Disconnecting steering gear and implement operating hydraulic system

- disconnect the orbit-type steering gear connections (5 hoses), and disconnect the hydraulic distributor valve connections (8 hoses);
- pull the hoses out of the cab.

For details refer to group 07 "Steering gear and implement operation".

Vezérlő és kezelő szerelvények kiserelési sorrendje

- a főfékhenger nyomócsövét oldani;
- kézfék működtetés bowden kikötése, eltávolítása;
- a motorleállító kikötése, a sodronykötél eltávolítása;
- tengelykapcsoló kapcsolórúd kiemelése;
- a fokozatváltó bowden kikötése, eltávolítása;

Removal sequence of the control fittings

- detach pressure pipe of the master brake cylinder;
- detach and remove parking brake bowden;
- detach engine stopping device and remove wire cable;
- remove gear shift linkage;
- detach range shift bowden cable and remove

- a gázszabályzás, bowden kikötése, eltávolítása;
- a hidegindító nyomócsövet a hidegindító tartóról lekötni;
- a sebességváltó kart kiszerezni;
- a légkondicionáló berendezést kiszerezni;

**Megjegyzés:** A fenti műveleteket az előző fejezetekben leírtak szerint elvégezni.

- a szívó és kipufogó csövek rögzítő kapcsolatait oldani (lásd: 01 csoport "Motor ki- és beszerelése").

A vezetőfülkéből minden járulékos tartozékot ki kell szerelni (tűzoltókészülék, ventilátor, mentőláda, stb.).

#### A VEZETŐFÜLKE LEEMELÉSE

(Lásd: 9. ábra)

- az (1) emelőgerendát az emelőberendezés horgába akasztani, a vezetőfülke fölé emelni, a (2) akasztó horgokat a fülketető peremébe akasztani, a (3) nyeles csavarral rögzíteni (9. ábra);
- a vezetőfülkét elől egy 42 x 65 x 1200 mm-es U-acél (MSZ 326), hátul egy 130 x 130 x 500 mm-es fa gerenda kitémasztással biztosítani (9. ábra 4, 5);
- a 4 db fülkerögztető csavarkötést oldani, a fülkét az emelőberendezéssel felemelni, oldalra mozdítani, majd tartóállványra, vagy két vastag fa gerendára helyezni;
- a 4 db (5) gumirugót kiszerezni (10. ábra).

A fülke visszaszerelése a leszerelés fordított sorrendjében történik.

A vezetőfülke felszerelése előtt ellenőrizni kell a fülkerögztetés szerkezeti elemeit. Mivel ezek erősen igénybevett, és biztonsági szempontból kiemelt alkatrészek, már a legkisebb meghibásodás esetén is cserélni kell. A cserére vonatkozóan a már ismertetett szempontok az irányadók.

A (4) hatlapu anyát 380 Nm (38 mkp), a (9) hatlapu anyát 118 Nm (12 mkp) nyomatékkal kell meghuzni.

- detach accelerator bowden cable and remove;
- detach start pilot delivery pipe from start pilot support;
- remove gear shift lever;
- remove air-conditioner;

**Note:** Accomplish the above procedures as specified in the previous sections.

- loosen induction and exhaust manifold attachments (refer to group 01 "Removing and reinstalling engine").

Remove all accessories (extinguisher, fan, first-aid box, etc.) from the cab.

#### LIFTING OFF CAB

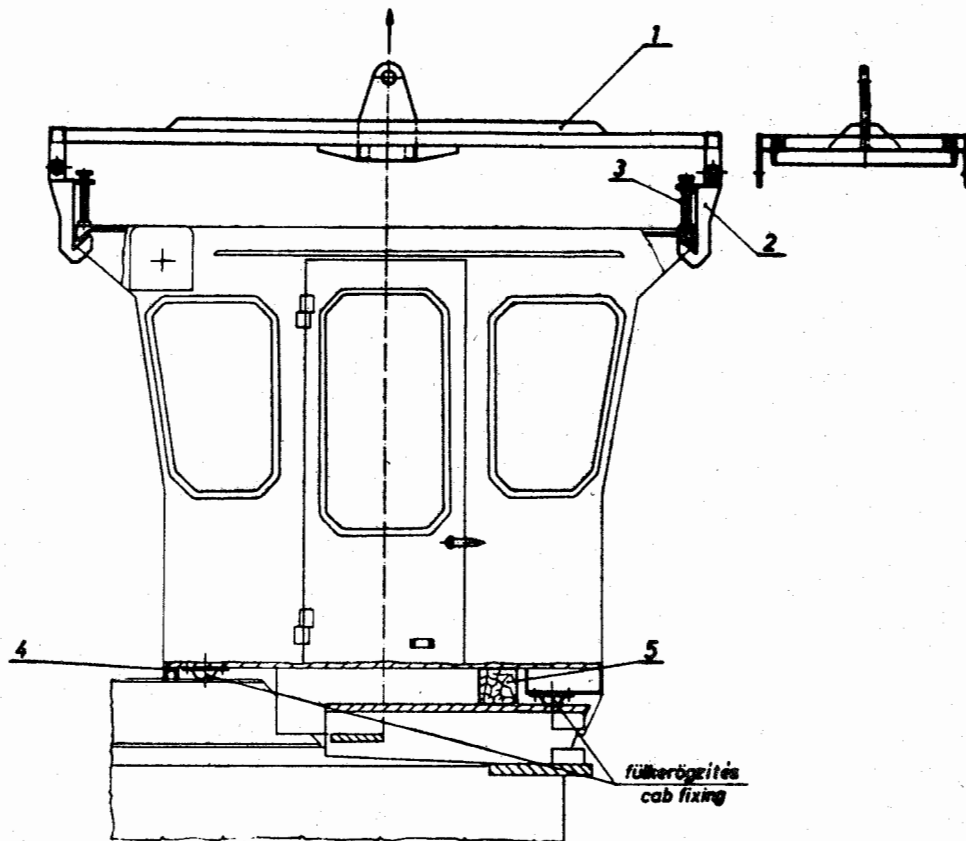
(Refer to Fig. 9.)

- hook the hoist beam (1) by the hoist and rise above the cab, position hooks (2) under cab roof rim and secure by shank bolt (3), as shown in Fig. 9.;
- secure the cab by means of steel channel of 42 x 65 x 1200 mm at the front, and a wooden beam of 130 x 130 x 500 mm at the rear (item 4 and 5 in Fig. 9.);
- loosen the four bolted joints clamping the cab, hoist the cab, move aside, then lay on a supporting stand or two wooden beams;
- remove the four rubber springs (item 5 in Fig. 10.).

Reinstall the cab in reverse order of removal.

Before reinstalling cab check the cab fixing elements. Since these parts significantly affect the safety and are exposed to high load, these should be replaced even at the smallest damage. When replacing parts, the already mentioned facts should be considered.

Torque the hex. nut (4) to 380 Nm (38 mkp) and hex. nut (9) to 118 Nm (12 mkp).



9. ábra: A vezetőfülke az emelőgerendával

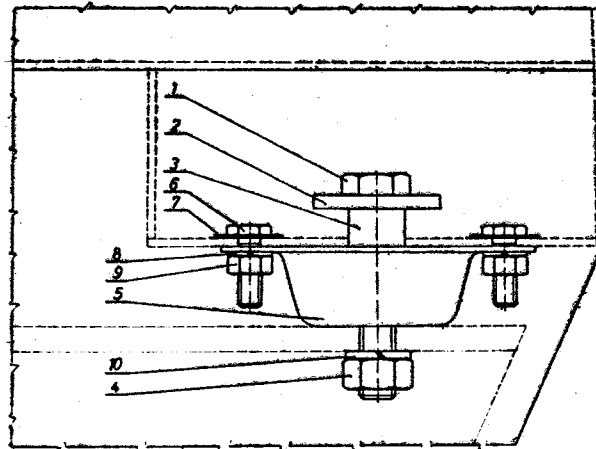
- 1 - Emelőgerenda /TFS 3444-00/
- 2 - Akasztó horog
- 3 - Nyeles csavar
- 4 - Mellső alátámasztás
- 5 - Hátsó alátámasztás

Fig. 9.: Cab with hoisting beam

- 1 - Hoist beam /TFS 3444-00/
- 2 - Hook
- 3 - Shank bolt
- 4 - Front back-up
- 5 - Rear back-up

**Megjegyzés:** A vezetőfülke rögzítés szerkezeti elemei a vezetőfülke leemelése nélkül is eltávolíthatók, lecserélhetők. A szerelési műveletek elvégzésének időtartamára a vezetőfülkét a már ismertetett módon meg kell emelni, és biztonságosan alá kell támasztani.

**Note:** The cab fixing elements can be removed and replaced even without lifting the cab off. During service procedure the cab should be hoisted and backed up safely as described earlier.



10. ábra: A vezetőfülke gumirugós rögzítése

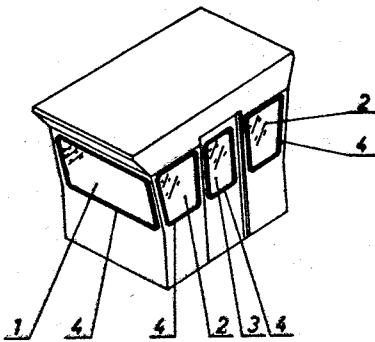
- 1 - Hatlapfejű csavar
- 2 - Alátét
- 3 - Tartóhüvely
- 4 - Hatlapu anya
- 5 - Gumirugó
- 6 - Hatlapfejű csavar
- 7 - Alátét
- 8 - Rugós alátét
- 9 - Hatlapu anya
- 10 - Rugós alátét

Fig. 10.: Rubber spring anchor of the cab

- 1 - Hex. bolt
- 2 - Washer
- 3 - Supporting sleeve
- 4 - Hex. nut
- 5 - Rubber spring
- 6 - Hex. bolt
- 7 - Washer
- 8 - Lock washer
- 9 - Hex. nut
- 10 - Lock washer

A VEZETŐFÜLKE ÜVEGEZÉSE

CAB GLAZING



11. ábra: A fülkeablakok  
Fig. 11.: Cab windows

- 1 - Mellső, hátsó ablaküveg  
Front and rear glass
- 2 - Oldal ablaküveg  
Side glass
- 3 - Ajtóüveg  
Door glass
- 4 - Üvegezõ profilgumi  
Rubber section

**Anyagszükséglet**

**Material demand**

Megnevezés Description	Tétel Item	Darab Qty.	Üvegező gumihossz /m/db/ Length of glazing rubber section /m each/	Megjegyzés Remark
Műlső ablaküveg Front glass	1	1	3.75	Azonos méretek Same dimensions
Műtső ablaküveg Rear glass	1	1	3.75	
Oldal ablaküveg Side glass	2	4	2.15	
Ajtóüveg Door glass	3	2	2.5	
Üvegező gumi Glazing rubber section	4	Összes hossza: 21,1 m/erőgép Total length: 21.1 m/tractor		

**Az üvegezés szerszámai:**

- Ø 3 MSZ 11685 PVC zsinórt kb. 3 m hosszra ledarabolni, fogantyúval ellátni;
- szerszám az üvegező gumihoz (13. ábra) 2 db;

**Az üvegező gumi kialakítása (12. ábra).**

A vezetőfülke ablaküvegeit az alábbi esetekben kell szerelni:

- az üveg megrepedt, kitört;
- az üveg karcos, matt, vagy bármi módon korlátozza a vezető kilátását;
- az üvegező gumi megsérült;
- a fülke festését fel kell újítani.

**Glazing tools:**

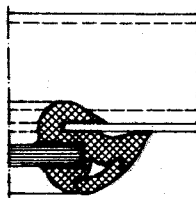
- cut Ø 3 MSZ 11685 PVC cord to appr. 3 m length and furnish with handle;
- two tools for glazing rubber section (Fig. 13.);

**Form of the glazing rubber section (Fig. 12.).**

Cab glasses should be dismantled in the following cases:

- the glass is cracked or broken;
- the glass is scratched, matt, or restricts the visibility in any way;
- the glazing rubber section is damaged;
- the cab should be repainted.

12. ábra  
Fig. 12.



### Az üvegek kiszerezése

- az üvegező gumiajak kiemelő szerszámmal a kitámasztó gumiajkat az ablaküveg teljes kerületén kiemelni a hornyából;
- az üvegtáblát belső oldaláról megtartani, a külső oldaláról a fülkefalra illeszkedő gumiajkat felemelve az ablaküveget a fülke belső oldala felé az üvegező gumival együtt kiemelni.

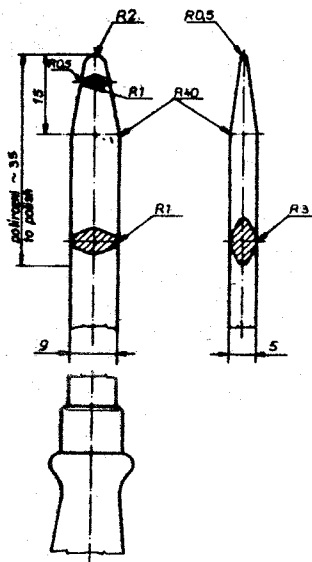
A megbontást a felső oldalon kell megkezdni.

### Removing glasses

- remove the supporting rubber section lips from groove all around the glass by means of rubber section lip lifter tool;
- support the glass from the inner side, and raising the rubber section lip fitting to cab wall, lift off the glass with rubber section toward the inner side of cab.

Start undoing at the upper side.

13. abra  
Fig. 13.



### A fülkeváz és az ajtók belüvegezése

#### Glazing cab frame and doors

- az üvegező gumit tekercsből ledarabolni az I. táblázat szerint, a gumivégeket csavarodásmentesen Pangolin, Universal, Kléber vagy Uzin ragasztóanyaggal végteleníteni;
- az üvegező gumit az ablaküvegekre felhelyezni, az üvegező gumi fülkelemez hornyába felül és kétoldalt az üvegező PVC zsinórt befűzni, ügyelni, hogy a kitámasztó gumiajkat mindenütt szabadon maradjanak;
- az előszerelt ablaküveg alsó részét belülről a vezetőfülke ablaknyílására illeszteni, a PVC zsinórvégek fülke külső oldalára kerüljenek;
- az üvegező gumit kézzel a zsinorig beilleszteni, belülről megtámasztva, a zsinór két végét lassan, egyenletesen húzva a gumiajkat kihuzásával az ablaküveget helyére illeszteni;
- a kitámasztó gumiajkat körben a hornyába illeszteni.

A bal oldalsó első ablaküveg behelyezése előtt az ablakantennát fel kell szerelni és az ablaküveggel együtt beépíteni.

- cut glazing rubber sections to length according to Table, and abutt the ends untwisted by means of cement Pangolin, Universal, Kléber, or Uzin;
- install glazing rubber section to the glasses, string PVC cord into the upper as well as the left and right side groove for rubber section in the cab plate, making sure the stay rubber lips are free every-where;
- insert the lower side of the subassembled glass onto window opening of the cab from inside, so the ends of the PVC cord get to outer side of the cab;
- manually insert the glazing rubber section up to the cord, supporting the glass from inside install the glass in place, pulling rubber lips out by pulling slowly and evenly the ends of the PVC cord;
- fit the rubber stay lips into the grooves all around.

Before installing the left front side glass, first fit the window antenna and then install together with the glass.

Ellenőrizni az ajtók tömítő gumijait, szükség esetén az elhasznált profilkumit lefejteni, tekercsből 2 x 4,85 fm-t leszabni, felragasztani, a gumivégeket ragasztóanyaggal végteleníteni. A tömítettséget ellenőrizni.

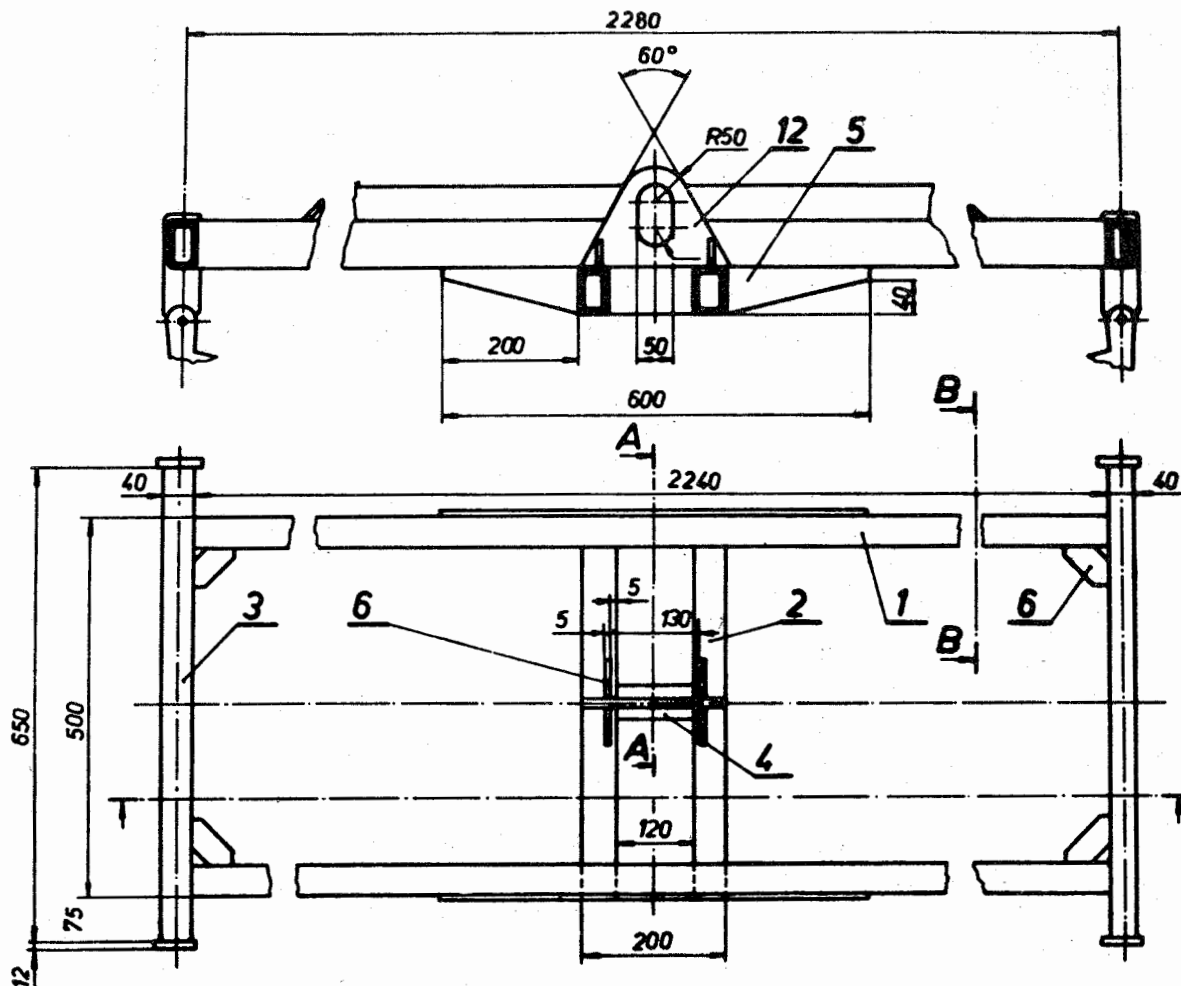
Check the door packing rubber sections and if necessary remove that of outworn. To replace out rubber section from a roll to length of 2 x 4.85 m, cement and abutt the ends, check for tightness.

TFS 3444-00 fülkeemelő

Cab lifter TFS 3444-00

(14a. és 14b. ábrák)

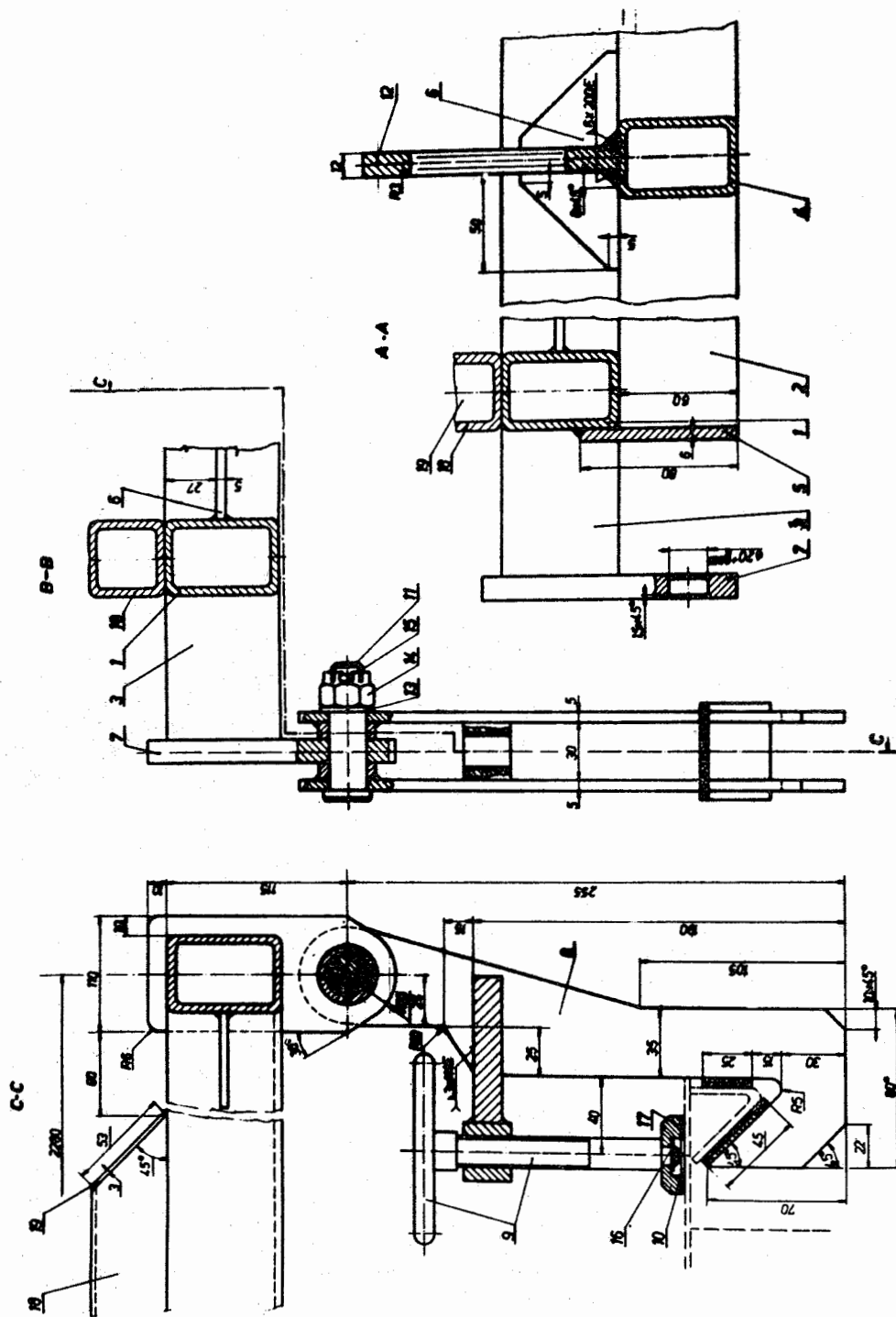
(Fig. 14a. and 14b.)



14a. ábra: A fülkeemelő, teljes

Fig. 14a.: Complete cab lifter





14b. ábra: Fülkeemelő, részletek

Fig. 14b.: Cab lifter, details

Té- tel Item	Da- rab Qty.	Megnevezés Description	Méret Dimensions	MSZ MSZ /Hungarian Standard/	Anyag Material grade	Megjegyzés Remark
1.	2	Tartó Support	15-060x040x3	DVSZ 145-71	A38 US+ 37-1 DIN 17100	L = 2240
2.	2	Kereszttartó Cross beam	15-060-040x3	DVSZ 145-71	A38 US+ 37-1 DIN 17100	L = 500
3.	2	Végtartó End beam	15-060-040x3	DVSZ 145-71	A38 US+ 37-1 DIN 17100	L = 650
4.	1	Kötés Gusset plate	15-060-040x3	DVSZ 145-71	A38 US+ 37-1 DIN 17100	L = 120
5.	2	Merevítő Stiffener	6x600x80	MSZ 40	A38 US+ 37-1 DIN 17100	
6.	8	Saroklemez Tie plate	5x50x50	MSZ 40	A38 US+ 37-1 DIN 17100	
7.	4	Tartólap Supporting plate	12x130x60	TFS 3444-00-01	A38 US+ 37-1 DIN 17100	
8.	4	Szorító, 8.é. Clamp, assy.		TFS 3444-01-00		
9.	4	Szorító csavar Clamp bolt		TFS 3444-02-00		
10.	4	Szorítólap Clamping plate	Ø 40x12	TFS 3444-00-02	A44 RS+ 42-1 DIN 17100	
11.	4	Csapszeg Pin	Ø 24x64	TFS 3444-00-03	A60 St 50-1 DIN 17100	
12.	1	Fül Lug	12x200x130	MSZ 40	A38 US+ 37-1 DIN 17100	
13.	4	Alátét II. Washer II.	18	MSZ 2233	0A US+ 37-1 DIN 17100	
14.	4	Koronás anya II. Castle nut II.	M18	MSZ 2264	5 US+ 37-1 DIN 17100	
15.	4	Sasszeg Cotter	4x36	MSZ 2224	A34 HG RS+ 34-2 DIN 17000	
16.	4	Rögz.gyűrű tengely Retainer ring spindle	12	MSZ 232		
17.	4	Védőlap Guard plate	Ø 40x3	Filc		
18.	2	Merevítő Stiffener	14-040x040x3	DVSZ 145	A38 US+ 37-1 DIN 17100	L = 2000
19.	4	Takarólap Cover plate	3-53x40	MSZ 40		Sarkokat merevítő szerint lekerekí- teni. Rounded corners according to stif- fener.